

**August 28, 1969**

**The CCP Central Committee's Order for General  
Mobilization in Border Provinces and Regions**

**Citation:**

"The CCP Central Committee's Order for General Mobilization in Border Provinces and Regions", August 28, 1969, Wilson Center Digital Archive, Obtained and translated by Michael Schoenhals.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/110473>

**Original Language:**

Chinese

**Contents:**

Original Scan

Translation - English

案發後以法律上的... 中發(69)55號

# 中共中央文件

中發(69)55號

## 毛主席批示：照办。

### 中国共产党中央委员会

#### 命 令

边疆各省、市、自治区各级革命委员会，各族革命人民，中国人民解放军驻边疆部队全体指战员：

在我们伟大领袖毛主席的英明领导和党的“九大”精神的指引下，在我国无产阶级文化大革命取得伟大胜利的鼓舞下，我们伟大的社会主义祖国更加欣欣向荣，各族革命人民紧密团结，形势一片大好。但是，国内外阶级敌人不甘心于他们的失败。美帝、苏修正加紧勾结，阴谋侵犯我们伟大祖国。苏修社会帝国主义越来越疯狂地不断在我边境进行武装挑衅。印度反动派也在伺机妄图扰犯我国边境。

我们伟大祖国的边疆是神圣不可侵犯的，保卫祖国是全国人民的神圣义务。边疆军民，尤其是担负着直接的责任。为了保卫祖国，保卫边疆，保卫我国无产阶级文化大革命的伟大成果，巩固无产阶

级专政，随时准备粉碎美帝、苏修的武装挑衅，防止它们的突然袭击，党中央命令你们：

一、坚决响应毛主席“**提高警惕，保卫祖国**”、“**要准备打仗**”的伟大号召，高度地树立敌情观念，克服和平麻痹和轻敌思想，充分做好反侵略战争的准备，加强军民联防，随时准备歼灭入侵之敌。

二、大敌当前，全体军民要团结得象一个人一样，共同对敌。加强军队内部的团结，加强军民、军政的团结，加强各族革命人民的团结。巩固各级革命委员会的领导。坚决反对一切分裂活动，反对一切破坏团结的行为，反对资产阶级派性。

对挑拨和破坏军民团结、民族团结的阶级敌人，必须坚决打击，为首的要依法惩办。

三、驻边疆部队指战员必须坚守战斗岗位，坚决执行命令，服从指挥，严守纪律，做好一切战斗准备，密切注视敌人动向，作到一声令下，立即行动。

军队人员“**不允许任何破坏纪律的现象存在**”。不准擅离职守，不准外出串连。经教育不改者，一律严加惩处。

四、一切革命群众组织，必须坚决执行伟大领袖毛主席的指示，实行按系统、按行业、按部门、按单位的革命大联合。所有跨行业的群众组织，要立即解散。任何另立山头，重拉队伍，都是非法的，要强令解散。

五、坚决贯彻执行党中央的“七·二三”布告，立即无条件停止派性武斗，解散各种专业武斗队，撤除一切武斗据点，上交一切武器。

凡武斗队强占据点，负隅顽抗者，人民解放军要实行军事包围，

发动政治攻势，强制缴械。

六、绝对不准任何人冲击人民解放军，不准抢夺军队的武器、装备和车辆，不准妨碍军队的战备行动，不准泄露和盗窃军事情报。如有违反，以现行反革命论处。

坚决保护军事要地和战备设施，严守国防机密，支援人民解放军搞好战备。

七、要保护交通运输，保证通讯联络畅通。凡破坏铁路、公路、水路运输，破坏通讯联络，切断电线，都是反革命行为，必须追查惩办。

八、狠抓革命，猛促生产，大力支援前线。遵守劳动纪律，坚守生产岗位，努力搞好工、农业生产。

一切离开生产和工作岗位的人，必须立即返回本单位“抓革命、促生产、促工作、促战备。”如有不按期返回的，工人、职员停发工资，农民停记工分，并视情节给予纪律处分，直至开除。对煽动威胁职工或农民离开生产和工作岗位的坏人，必须依法惩办。

九、坚决镇压反革命分子。对那些里通外国、策划外逃、破坏社会治安、抢劫国家财产、破坏生产、杀人放火放毒、利用宗教迷信制造叛乱的反革命分子，必须坚决镇压。对没有改造好的地、富、反、坏、右分子，必须由革命群众严加管制，劳动改造。

毛主席教导我们：“人不犯我，我不犯人，人若犯我，我必犯人。”在伟大统帅毛主席和他的亲密战友林副主席的英明领导和直接指挥下，如果美帝、苏修胆敢侵略我们伟大祖国的边疆，我们就把它们坚决、彻底、干净、全部消灭之。

中央相信：具有对敌斗争光荣传统的边疆军民，一定会更高地

举起毛泽东思想伟大红旗，团结一致，共同对敌，发扬“一不怕苦，二不怕死”的革命精神，把祖国边疆建设成为埋葬帝、修、反的阵地。

中国共产党中央委员会

一九六九年八月二十八日

[Faint, mostly illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]

CCP Central Committee Document  
Central Issue (69) No. 55

Chairman Mao's comment: Act accordingly.

Central Committee of the Chinese Communist Party  
Order

To the Revolutionary Committee's of the provinces, municipalities and autonomous regions along the frontier; the revolutionary people of all nationalities; and all officers and men of the Chinese People's Liberation Army forces along the frontier:

Under the guidance of the our great leader Chairman Mao's wise leadership and the spirit of die party's "Ninth Congress" and inspired by the great victories achieved by the our country's Great Proletarian Cultural Revolution, our socialist motherland is thriving even more, the revolutionary people of all nationalities are inseparably united, and the situation is excellent. However, the class enemies in China and abroad are not willing to resign themselves to defeat. The US imperialists and the Soviet revisionists are stepping up their collusion and are plotting to encroach upon our great motherland. The socialist imperialists of Soviet revisionism are ever more frenziedly and persistently carrying out armed provocations on our border. The Indian reactionaries are also watching for an opportunity to make a vain attempt at trespassing and violating our national frontier.

The borders of our great motherland are sacred and inviolable. To defend the motherland is the sacred obligation of the people of the whole country. In this regard, the soldiers and people in the border areas in particular have direct responsibility. In order to defend the motherland, to defend our borders, to defend the great achievements of the Great Proletarian Cultural Revolution, to consolidate the proletarian dictatorship, to prepare to smash the armed provocations by the U.S. imperialists and the Soviet revisionists at any time, and to prevent them from launching sudden attacks [against our motherland}, the Party Central Committee orders:

(1) Chairman Mao's great instructions on "raising our vigilance and defending our motherland" and "preparing for fighting a war" must be followed resolutely, and a high alertness to the presence of the enemy must be established. You should overcome the status of lacking alertness because of peace, and should not look down upon the enemy. You should be fully prepared to fight a war against aggression, should strengthen unity between the army and the people, and should be prepared to eliminate any enemy who dares to invade our territory.

(2) In face of a formidable enemy, the whole army and the whole people should unite together as one person, confronting the enemy with one stand. The unity within the army should be enhanced; the unity between the army and the people, as well as the unity between the army and the government, should be enhanced; and the unity among the revolutionary people of all nationalities should be enhanced. The leadership role of the revolutionary committees at all levels should be consolidated. All activities to divide our own strength should be opposed. Any actions against unity should be opposed. Bourgeois factionalism should be opposed.

Class enemies who provoke others to damage the unity between the army and the people and the unity between different nationalities should be cracked down upon without mercy. The main culprits should be punished in accordance with the law.

3. The commanders and soldiers of army units stationed on the border area must

stick to their fighting posts, must carry out all orders resolutely, must obey orders and be strictly disciplined, and must be combat-ready in all aspects and pay close attention to the enemy's movement, so that they will be able immediately to take action when they are ordered to do so.

For members of the army, "no action damaging discipline will be tolerated". Members of the army must not leave their posts without approval, and are not allowed to establish liaison with other units by traveling there. Those who fail to correct wrongdoings after education will be severely punished.

4. All revolutionary mass organizations should follow the great leader Chairman Mao's teaching to realize the "great revolutionary unification" in accordance with their working systems, professions, working branches, and working units. All mass organizations that are established across professions will be dissolved immediately. Any attempt to establish a separate organization or to reestablish an organization is illegal, and organizations of this kind should be ordered to dissolve.

5. The Party Central Committee's 'July 23 Order'<sup>60</sup> should be carried out resolutely. All factional struggle by violent means should be stopped unconditionally and immediately. All professional teams for struggle by violent means should be dissolved. All strongholds for struggle by violent means should be eliminated. All weapons should be handed back.

If any team for struggle by violent means continues to occupy a stronghold and stubbornly refuses to surrender, the People's Liberation Army can surround the stronghold by force, launch a political offensive toward it, and confiscate the weapons [held by the team] by force.

6. In no circumstance should anyone be allowed to attack the People's Liberation Army. In no circumstance should anyone be allowed to seize the Army's weapons, equipment, and vehicles. In no circumstance should anyone hinder the Army's war preparations, or expose and steal military intelligence. Any violation of the above will be treated as current reactionary behavior. Key military positions and war preparation facilities must be protected resolutely.

The secrets of national defense must be carefully maintained. The People's Liberation Army's preparations for war should be aided and supported.

7. Transportation must be protected, and the working condition of the communication system must be guaranteed. Any actions damaging railway, highway, and water transportation, damaging the communication liaison system, and of cutting off electricity lines will be regarded as counter-revolution activities, and must be investigated and severely punished.

8. The revolution must be carried out resolutely, and production must be promoted vigorously, so that extensive support can be given to the front-line. Laboring disciplines should be observed, production posts should be maintained, and the industrial and agricultural production should be carried out smoothly.

Anyone who has left his production or work post must return to his work unit to take part in "making revolution, promoting production, promoting work, and promoting war preparation." Anyone who fails to return to his own unit on time will not get salary as a worker or clerk, or will not get workpoints as a peasant. He will be disciplined in accordance with the seriousness of the violation, and can be expelled from the work force. Those who provoke or threaten the workers and peasants to leave their production and work posts must be punished severely in accordance with the law.

9. The counterrevolutionary elements must be suppressed without mercy. Those counterrevolutionaries who have connections with foreign countries or plan to escape abroad, who sabotage social safety and stability, who plunder state property, who sabotage production, who conduct homicide, arson, poisoning, and who utilize feudal superstition to provoke rebellion, must be suppressed without mercy. Landlords, rich peasants, reactionaries, bad elements, and rightists who have not been transformed must be placed under tight supervision of the revolutionary masses and accept transformation through labor.

Chairman Mao teaches us: "We Will not attack unless we are attacked; if we are attacked, we will certainly counter-attack." Under the wise leadership and direct command of our great commander in chief Chairman Mao and his close comrade in arms Vice-Chairman Lin, if the US imperialists and/or the Soviet revisionists have the audacity to occupy the frontiers of our great motherland, we will wipe him out resolutely, thoroughly, wholly and completely.

The Central Committee firmly believes that given their glorious tradition of fighting the enemy, the army and the people on the frontier will definitely raise even higher the great red banner of Mao Zedong Thought, unite as one and close ranks to oppose the enemy, carry forward the revolutionary spirit of "fearing neither hardship nor death," and turn the frontiers of our motherland into the site where the imperialists, revisionists and reactionaries will meet their death.

Central Committee of the Chinese Communist Party  
August 28, 1969